

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Филозофија 4, уџбеник за четврти разред средње школе, на хрватском језику и писму, аутора Милоша Јеремића, издавача „Klett” d. o. o., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Filozofija 4, udžbenik za četvrti razred srednje škole*, превод уџбеника истог аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Klett”, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-410/2020 - 03.

Уџбеник обухвата пет тематских целина: Шта је филозофија?; Античка филозофија; Средњовековна филозофија; Филозофија новог доба и Савремена филозофија.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке у уџбенику:

- . На 8. стр. реч у поднаслову Porijeklo треба исправити у Podrijetlo.
- . На 38. стр. треба ставити болд на „kozmos”.
- . На 46. стр. треба ставити болд на zlatni rez.
- . На 50. стр. треба ставити болд на mnijenje.
- . На 60. стр. треба ставити болд на atom.
- . На 71. стр. треба ставити болд на oblik.
- . На 80. стр. треба ставити болд на Zenonu.
- . На 86. стр. треба ставити болд на Sokratova metoda.
- . На 91. стр. треба ставити болд на ekstaza.
- . На 115. стр. треба ставити болд на Hedonizam.
- . На 118. стр. треба ставити болд на „Smrt nas se ništa ne tiče”
- . На 138. стр. треба ставити болд на Averroes.
- . На 158. стр. треба ставити болд на precizna znanost.
- . На 169. стр. треба ставити болд на modus tih dvaju atributa.
- . На 171. стр. треба ставити болд на sile.
- . На 171. стр. треба ставити болд на prazan prostor među tijelima.

- . На 173. стр. треба ставити болд на *apeticijom*.
- . На 188. стр. треба ставити болд на *iskustva*.
- . На 189. стр. треба ставити болд на *Razum*.
- . На 189. стр. треба ставити болд на *sud*.
- . На 189. стр. треба ставити болд на *analitičke i sintetičke*.
- . На 236. стр. треба ставити болд на *dosada*.
- . На 240. стр. треба ставити болд на „*Bog je mrtav*”

На 287. стр. реч у поднаслову *Porijeklo* треба исправити у *Podrijetlo*.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.